Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1981)
Heft: 5-6

Artikel: Verordnung über die Eidgenössische Kunstpflege
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-625940

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nous avons agrémenté le journal de la nouvelle rubrique "FORUM", où vous trouverez des articles proposés par certaines des sections; ils traitent avec plus d'acuité d'une idée, d'une expérience, d'un thème proposé par un membre de leur section. ♦

Wir haben die Zeitschrift um die Rubrik "FORUM" erweitert; sie enthält Artikel einzelner Sektionen oder Mitglieder. Mit mehr Schärfe werden hier Ideen, Erfahrungen und diverse Themen erörtert. ♦

Al giornale è stata aggiunta una nuova rubrica intitolata "FORUM", dove certe sezioni propongono gli articoli. Questi vengono trattati in modo approfondito da un membro della sezione stessa.

Verordnung über die Eidgenössische Kunstpflege

Nous vous soumettons le texte des statuts tiré de l'ordonnace sur la protection des beaux-arts par la Confédération (du 29 septembre 1924 et Etat le 1er juillet 1976) concernant l'exposition nationale et les expositions régionales de sociétés. Sous peu, ceux-ci vont subir une remise à jour, mais les grandes lignes resteront identiques. Il nous a semblé important que chaque artiste en prenne connaissance et possède à titre de documentaire cet outil de travail. ♦

Wir kommen nun zu den Statuten der Verordnung über die Eidgenössische Kunstpflege vom 29. September 1924 (Stand am 1. Juli 1976) : sie betreffen die National-, Regional- und Gesellschaftsausstellungen. Diese Statuten werden in nächster Zeit neu geordnet, aber in ihren Richtlinien nicht geändert werden. Es scheint uns wichtig, dass jeder Kunstschaffende die Verordnung zur Kenntnis nehmen und sie als Dokument zu seinem Arbeitsmaterial zählen kann. ♦

Vi sottoponiamo il testo degli statuti sull'ordinamento per la protezione delle Belle Arti emanati dalla Confederazione (del 29 settembre 1924 e Stati il 1º luglio 1976) riguardanti l'Esposizione Nazionale e le esposizioni regionali e di società. Entro poco tempo avrà luogo una revisione, pur rimanendo identiche le linee principali. Riteniamo importante che ogni artista ne sia informato e possegga questo documento come base del suo lavoro. ♦

Dispositions concernant les expositions des beaux-arts

1. Expositions nationales

Art. 11 : En règle générale, une exposition nationale des beaux-arts est organisée à l'aide du crédit ordinaire des beaux-arts tous les deux ou trois ans. La durée en est fixée par un règlement d'exposition, lequel est élaboré pour chaque exposition par la Commission des beaux-arts et le Département fédéral de l'intérieur et approuvé par le Conseil fédéral.

Art. 12 : Le Conseil fédéral désigne, sur la proposition de la Commission des beaux-arts et du Département fédéral de l'intérieur, la localité dans laquelle a lieu l'exposition.

Art. 13 : 1. Si l'exposition est organisée dans le bâtiment transportable de la Confédération, la ville désignée comme siège de l'exposition est tenue de verser une contribution d'au moins 10.000 francs aux frais de transport, de montage et de démontage de ce bâtiment. Elle doit en outre mettre gratuitement à la disposition de l'exposition le terrain nécessaire, pourvu de toutes les installations utiles, telles que conduites d'eau, de gaz, d'électricité, etc., et prêt à recevoir le bâtiment.

Bestimmungen über die Kunstausstellungen

1. Nationale Kunstausstellungen

Art. 11 : Eine nationale Kunstausstellung wird der Regel nach alle zwei oder drei Jahre zu Lasten des ordentlichen Kunstkredites veranstaltet. Ihre Dauer wird durch ein Reglement bestimmt, das für jede Ausstellung durch die Eidgenössische Kunstkommission und das Eidgenössische Departement des Innern aufgestellt wird und durch den Bundesrat zu genehmigen ist.

Art 12 : Der Entscheid über den Ort, an dem die Ausstellung abgehalten werden soll, steht auf den Antrag der Kunstkommission und des Eidgenössischen Departements des Innern dem Bundesrat zu.

Art 13 : 1. Wird die Ausstellung in der transportablen Ausstellungshalle des Bundes durchgeführt, so hat der Aufstellungsort an die Kosten des Transports, der Aufstellung und des Abbruchs der Halle einen Beitrag von mindestens 10.000 Franken zu leisten und überdies das Terrain, nebst den erforderlichen Installationen, wie Gas, Elektrizität, Wasserleitung usw. unentgeltlich in solchem Zustande zur Verfügung zu stellen, dass die Halle ohne weiteres montiert werden kann.

Disposizioni sulle esposizioni di belle arti

1. Esposizioni nationali di belle arti

Art. 11 : Di regola, ogni due o tre anni, è organizzata una esposizione Nazionale d'arte a carico del credito ordinario per le belle arti. La sua durata è fissata da un regolamento che viene stabilito, per ciascuna esposizione, dalla Commissione federale di belle arti e dal Dipartimento federale dell'interno e dev'essere approvato dal Consiglio federale.

Art. 12 : Spetta al Consiglio federale decidere, su proposta della Commissione federale di belle arti e del Dipartimento federale dell'interno, in che luogo debba essere tenuta l'esposizione.

Art. 13 : 1. Se l'esposizione è organizzata nell'apposito padiglione trasportabile della Confederazione, il luogo designato come sede dell'esposizione è tenuto a dare un contributo di almeno fr. 10.000 alle spese di trasporto, di montatura e di smontatura del padiglione ed a fornire gratuitamente il terreno, insieme con gl'impianti necessari, come il gas, l'elettricità, la conduttura dell'acqua, ecc., in uno stato tale che il padiglione posse essere senz'altro montato.

2. Si, en revanche, l'exposition peut avoir lieu dans des bâtiments déjà existants, la ville est tenue de prendre à sa charge une quote-part équitable du loyer de ces bâtiments ainsi que des frais d'installation et d'aménagement de l'exposition. Cette quote-part est fixée dans chaque cas particulier.

Art. 14 : La commission des beaux-arts est l'autorité directrice de l'exposition; elle est responsable à ce titre de l'arrangement de celle-ci au point de vue artistique. Le Département fédéral de l'intérieur a la haute surveillance de l'exposition.

Art. 15 : 1. Ont le droit de participer à l'exposition tous les artistes suisses, quel que soit leur domicile, ainsi que les artistes étrangers domiciliés en Suisse depuis cinq ans au moins, si dans leur pays d'origine les Suisses jouissent de la réciprocité.

2. Ne sont admises en règle générale que les oeuvres d'artistes vivants ou décédés depuis la dernière exposition.

Art. 16 : 1. Les envois sont soumis à des jurys composés exclusivement de professionnels et nommés par les artistes. Chacun de ces jurys est présidé par un artiste professionnel appartenant à la Commission des beaux-arts. Les principales branches de l'art (peinture, sculpture, gravure et architecture) et les trois grandes régions linguistiques doivent y être équitablement représentées. Le règlement de chaque exposition fixe le mode d'élection des jurys.

2. Une oeuvre d'art ne peut être refusée qu'à la majorité des deux tiers des voix du jury.

3. Les jurys statuent définitivement sur la valeur artistique des oeuvres présentées; il ne peut être recouru contre leurs décisions que pour cause de violation des prescriptions de la présente ordonnance ou du règlement d'exposition; l'instance de recours est la Commission des beaux-arts.

4. La Commission des beaux-arts peut, le cas échéant, exclure des oeuvres qui ont été admises par le jury et qui pourraient provoquer du scandale. Une décision de ce genre sera communiquée au Département fédéral de l'intérieur et à l'auteur de l'oeuvre.

Art. 17 : Le Conseil fédéral se réserve de faire organiser en dérogation aux articles 11 à 16, des expositions de groupes, accessibles à tous les artistes suisses et étrangers domiciliés en Suisse depuis cinq ans au moins, et pouvant par conséquent être considérées comme expositions nationales. Dans ce cas, les groupes d'artistes nomment librement leur jury

2. Kann die Ausstellung dagegen in andern, bereits erstellen Gebäuden veranstaltet werden, dann hat der Ausstellungsort an deren Mietzins sowie an die Kosten der Installation und Ausstattung der Ausstellung einen angemessenen Beitrag zu leisten, der von Fall zu Fall bestimmt wird.

Art. 14 : Die Eidgenössische Kunstkommission ist die leitende Behörde der Ausstellung und für deren künstlerische Ausgestaltung verantwortlich, die Oberaufsicht über die Ausstellung führt das Eidgenössische Departement des Innern.

Art. 15 : 1. Zur Beschickung der Ausstellung sind berechtigt : alle Schweizerkünstler im In- und Auslande, sowie fremde Künstler, sofern sie seit wenigstens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Schweiz haben und ihr Heimatland den dort domizilierten Schweizerkünstlern analoge Vergünstigungen gewährt.

2. Es werden in der Regel nur Werke lebender oder nach der letzten nationalen Ausstellung verstorbener Künstler angenommen.

Art 16 : 1. Die Werke, die nach Massgabe des Reglements an die Ausstellung eingesandt werden, unterliegen der Prüfung von Aufnahmejurys, die ausschliesslich aus ausübenden Künstlern bestehen sollen und von den die Ausstellung beschickenden Künstlern selbst gewählt werden. Jede der Jurys wird durch ein dem Stande der ausübenden Künstler angehörendes Mitglied der Eidgenössischen Kunstkommission präsidiert, und es müssen in ihnen die verschiedenen Kunstzweige (Malerei, Bildhauerei, Graphik und Architektur), sowie die drei wichtigsten Sprachgebiete der Schweiz angemessen vertreten sein. Das Wahlverfahren selbst wird durch das Reglement jeder Ausstellung geregelt.

2. Für die Zurückweisung eines Kunstwerkes ist Zweidrittelmehrheit der Stimmen der Mitglieder der zuständigen Jury erforderlich.

3. Die Aufnahmejurys entscheiden endgültig über die künstlerische Eignung der Werke zur Ausstellung. Gegen ihre Entscheide kann nur dann Berufung eingelegt werden, wenn eine Verletzung der Vorschriften dieser Verordnung oder des Reglements stattgefunden hat. Berufungsinstanz ist die Eidgenössische Kunstkommission.

4. Der Kunstkommission steht das Recht zu, einzelne von den Jurys angenommene Werke, die Anstoss erregen könnten, ihrerseits auszuschalten. Von einem solchen Entscheid ist dem Eidgenössischen Departement des Innern und dem Autor des Werkes Kenntnis zu geben.

2. Se invece l'esposizione può essere tenuta in altri edifici già pronti, il luogo designato come sede è tenuto a dare un contributo conveniente all'affitto e alle spese necessarie d'impianto e d'arredamento dell'esposizione; l'ammontare del contributo sarà stabilito caso per caso.

Art. 14 : La Commissione federale di belle arti è l'autorità direttiva dell'esposizione e risponde dell'assetto artistico di quest'ultima; l'alta vigilanza è affidata al Dipartimento federale dell'interno.

Art 15 : 1. Hanno diritto di partecipare all'esposizione tutti gli artisti svizzeri dimoranti in patria o fuori, come pure gli artisti stranieri che hanno il loro domicilio in Isvizzera da almeno 5 anni, semprechè il loro Paese d'attinenza conceda facilitazioni analoghe agli artisti svizzeri ivi domiciliati.

2. Di regola non si accetteranno che opere d'artisti viventi o morti dopo l'ultima esposizione nazionali.

Art. 16 : 1. Le opere mandate all'esposizione in conformità del regolamento sono sottoposte all'esame di giurie d'ammissione, composte esclusivamente di professionisti e scelte dagli stessi artisti che vogliono esporre. Ciascuna delle giurie é presieduta da un membro della Commissione federale di belle arti, che appartiene alla classe degli artisti di professione, e in esse saranno rappresentate convenientamente le diverse arti (pittura, scultura, grafica e architetetura) nonchè i tre più importanti territori linguistici della Svizzera. Il modo d'elezione sarà fissato dal regolamento di ciascuna esposizione.

2. Perchè un'opera d'arte sia rifiutata sono necessari due terzi dei voti dei membri della giuria competente.

3. Le giurie decidono definitivamente circa il valore artistico delle opere mandate. Si può appellarsi dalle loro decisioni solo quando vi sia stata una violazione della presente ordinanza o del regolamento. E instanza d'appello la Commissione federale di belle arti.

4. La Commissione federale di belle arti ha il diritto di escludere, dal canto suo, delle opere accettate dalle giurie, che potrebbero suscitare scandalo. Di una siffatta decisione si dovrà dare avviso al Dipartimento federale dell'interno a all'autore dell'opera.

Art. 17 : Il Consiglio federale si riserva la facoltà di far organizzare, in derogazione alle disposizioni degli articoli 11 a 16, delle esposizioni di gruppi, pure accessibili, in massima, a tutti gli artisti svizzeri e agli artisti stranieri domiciliati in Isvizzera da almeno 5

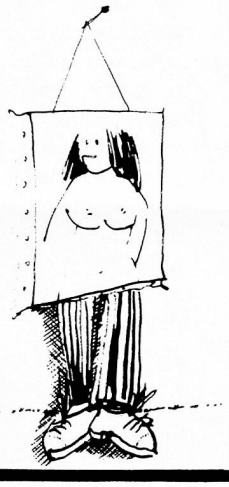
et assument entièrement la responsabilité de l'organisation de l'exposition, tandis que la Confédération se borne à mettre gratuitement à leur disposition le bâtiment transportable ou des parties de celui-ci et à leur accorder éventuellement une subvention.

Art 18 : 1. Les dispositions complémentaires et d'exécution relatives à l'organisation d'une exposition selon les articles 11 à 16 ou selon l'article 17 sont contenues dans le règlement d'exposition.

2. Celui-ci détermine en particulier la part des frais de transport et d'assurance que la Confédération prend à sa charge.

2. Expositions régionales et expositions de sociétés

Art 19 : Dans les années où il n'y a pas d'exposition nationale des beaux-arts, des subventions fédérales peuvent être accordées pour l'organisation d'importantes expositions régionales ou de sociétés. Pour la fixation de ces subventions, il est tenu compte de l'importance des expositions et des frais de celles-ci. ♦



Dessin de K. von Ballmoos

Art. 17 : Der Bundesrat behält sich vor, in Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 11 – 16 Gruppenausstellungen veranstalten zu lassen, die grundsätzlich ebenfalls allen schweizerischen und den seit mindestens fünf Jahren in der Schweiz domizilierten ausländischen Künstlern zugänglich gemacht werden sollen und demgemäss auch als nationale Ausstellungen gelten können. In dem Falle haben die Künstlervereinigungen ihre Jurys selbständig zu wählen und die volle Verantwortlichkeit für die Durchführung der Ausstellung zu tragen, während der Bund sich darauf beschränkt, ihnen das Ausstellungsgebäude oder Teile desselben unentgeltlich zur Verfügung zu stellen und nötigenfalls noch weitere Unterstützungen zu gewähren.

Art. 18 : 1. Die erforderlichen Ergänzungs- und Ausführungsbestimmungen werden sowohl im Falle der Organisation der Ausstellung gemäss den Artikeln 11 – 16 dieser Verordnung als bei einem Vorgehen im Sinne des Artikels 17 dem jeweiligen Reglement vorbehalten.

2. In diesem sind vor allem auch die Leistungen des Bundes an die Transport- und Versicherungsspesen festzustellen.

2. Regionale und Gesellschaftsausstellungen

Art. 19 : In den Jahren, in denen keine nationale Kunstausstellung stattfindet, können an die Kosten der Organisation bedeutender regionaler und grösserer Gesellschaftsausstellungen Bundesbeiträge bewilligt werden. Bei der Festsetzung dieser Beiträge ist auf die Bedeutung der Ausstellungen und ihre Kosten Rücksicht zu nehmen. ♦

anni, così da poter essere considerate anch'esse come esposizioni nazionali. In tal caso, le associazioni d'artisti devono scegliere da sè le loro giurie e addossarsi l'intiera responsabilità dell'esecuzione dell'esposizione, laddove la Confederazione si limita a fornir loro gratuitamente l'edificio dell'esposizione o parti di esso e, se è necessario, a concedere ancora altri sussidi.

Art. 18 : 1. Le disposizioni completive ed esecutive necessarie restano riservate al rispettivo regolamento tanto nel caso dell'organizzazione dell'esposizione giusta gli articoli 11 a 16 della presente ordinanza, quanto se si procede in conformità dell'articolo 17.

2. Nel regolamento saranno fissati anzitutto i contributi della Confederazione alle spese di trasporto e d'assicurazione.

2. Esposizioni regionali ed esposizioni di società

Art. 19 : Negli anni in cui non si tengono esposizioni nazionali di belle arti, possono essere concessi sussidi federali per contribuire alle spese d'organizzazione di notevoli esposizioni regionali e di esposizioni di società d'una certa importanza. Nel fissare la somma di questi sussidi, si terrà conto dell'importanza delle esposizioni e delle loro spese. ♦

1890 Erste Nationale Kunstausstellung der Schweiz.

Am 1. Mai 1890 wurde im Kunstmuseum Bern die erste Nationale Kunstausstellung der Schweiz eröffnet, "veranstaltet durch den Hohen Bundesrat" wie es im damaligen Katalog hiess. Es waren rund vierhundertfünfzig Werke ausgestellt, aufgeteilt in die Sparten : I. Oelgemälde, II. Aquarell und Pastell, III. Gravure, Zeichnung, Email- und Porzellanmalerei, IV. Skulptur, Medaillen u.dgl.

Max Leu, Büste Frank Buchser. 1891.